

Ludwig Lazarus Zamenhof,

O Herz, mein Herz

*tradukita de Richard Schulz*O Herz, mein Herz, was soll dein
heftig Walten?Spreng nicht die Brust! O lass mich
ruhig sein!Nur schwer vermag ich, mich gefasst
zu halten,
o Herze mein!O Herz, mein Herz, nach jahrelan-
gem Plagensoll's sich entscheiden, ob der Sieg
nun mein!Genug! Stell ab dein unruhvolles
Schlagen,
o Herze mein!*Traduko de la Esperanta poemo "Ho,
mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA-
MENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo,
*1859-12-15 - †1917-04-14) en Espe-
ranton de RICHARD SCHULZ (Rikardo
Ŝulco, *1906-07-12 - †1997-09-26).**LZ-002-1a / Arg-129-253 (2013-02-26
15:14:26)**Germanigita de Rikardo Shulco (RI-
CHARD SCHULZ, 1906 - 1997) laŭ
la origina internacilingva teksto de
LUDWIK LEJZER ZAMENHOF. Pri
Richard Schulz vidu la vikipedian
retejon [http://de.wikipedia.org/
wiki/Richard_Schulz](http://de.wikipedia.org/wiki/Richard_Schulz).*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

O сердце

*tradukita de Замятин*O сердце, не стучи ты так
тревожно!Ты из груди не рвись теперь
дойлой!Уж мне сдержатъ себя едва
возможно,

O, сердце, стой!

O, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,затратив труд, я проиграю
бой?Довольно же! Уйми своё
биенье!

O, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 -
†1917-04-14) en Esperanton de
Замятин en 1905.**Arg-129-896 (2008-04-28
09:53:14)**Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*Ludwig Lazarus Zamen-
hof,

Ho, mia kor'

Ho, mia kor', ne batu mal-
trankvile,El mia brusto nun ne saltu
for!Jam teni min ne povas mi
facile,

Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa
laboradoĈu mi ne venkos en decida
hor'?Sufiĉe! Trankviliĝu de l'
batado,

Ho, mia kor'!

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta
poemo estas LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 - †1917-04-14).**Arg-129-252 (2004-01-07
08:23:57)*